GB ANZ

Eye-protection EN 166:2001 / AS/NZS 1337:1992 — **Information for Users**

This eye and face protector satisfies the requirements of the European Directive for Personal Protective Equipment (89/686/EEC) and has been manufactured in accordance with the requirements of the European Technical Performance Standard EN 166:2001.
It carries the European Union compliance Mark **CE**.
If it also carries the Australia standards mark, it also satisfies the requirements of Standards Australia and Standards New Zealand and has been manufactured in accordance with the requirements of AS/NZS 1337:1992.

Selection and Areas of Use

Each eye and face protector is marked in accordance with the table below to identify its fields of use and performance as required under EN 166:2001/AS/NZS 1337:1992.

Meaning of Markings		Product Marking	
Mechanical Strength	**(Frame and Ocular)**	**CE**	**AS/NZS**
Increased robustness	(12m/s)	S	–
Low energy impact	(45m/s)	F	–
Medium energy impact	(120m/s)	B	I
High energy impact	(190m/s)	A	V

If the ocular/visor and frame/housing/brow guard do not carry identical markings relating to mechanical strength the whole eye protector is classified as the lowest. (CE only)

If the impact grade is followed by the letter "T" i.e. "FT", the Eye-protector provides protection against High Speed Particles at Extremes of Temperature (-5C / +55C). (CE only)

If the impact grade is NOT followed by the letter "T", then the Eye-protector shall be only used at room temperature for protection against impact. (CE only)

Optical Performance (Ocular Only) (CE only)	
Optical class 1	1
Optical class 2	2
Optical class 3 (not suitable for long periods of use)	3
Optional Requirements (CE only)	
Ocular resistant to damage by fine particles	K
Ocular resistant to fogging	N
Ocular with enhanced reflectance	R
Original Ocular	O
Replacement Ocular	▽

For laminated glass ocular, the fitting direction is marked on the back side.

Field(s) of Use (Frame and Ocular)		
Outdoor use	-	O
Liquids droplets (goggle only)	3	C
Liquids splashes (face-shields only)	3	–
Large Dust Particles (goggle only)	4	D
Gas & Dust Particles (goggle only)	5	G
Short Circuit Electrical Arc (face-shields only)	8	–
Molten Metal & Hot Solids (goggle or faceshield)	9	M

Both lens and housing/brow-guard must carry the "9" in addition of impact grades "F" or "B" or "A". (CE only).

Designation of Filters (Lens only) (CE only)	**Product Marking**	
	Filter Identification	**Shade**
Welding filter	-	**1.2 to 16**
Ultraviolet filters (colour recognition may be affected)	2	**1.2 to 5**
Infrared filter	4	**1.2 to 10**
Sunglare filter (without infrared specifications)	5	**1.1 to 4.1**
Sunglare filter (with infrared specification)	6	**1.1 to 4.1**

When filter identification is followed by the letter "C", i.e. 2C, color recognition is not impaired.

For additional information, please refer to EN 169, EN 170, EN 171, and EN 172.

For welding operation, use only ocular marked with welding shade **1.2 to 16.**

Ensure replacement filter lenses are of equal specification to those being replaced.
Toughened mineral filter shall only be used in conjunction with a suitable backing ocular.
Spectacles only provide limited levels of protection.

Eye Protector Size (CE only)
Eye-protector designed to fit a small head. Frame marking includes the letter "H".

Storage, Use and Maintenance
Each eye protector should be stored after use in a clean dedicated environment away from excessive heat and moisture.
Storage temperature = 0°C - 40°C Relative humidity = 30% - 80%
Transport the protector in its original packaging or equivalent container.
Ensure before use that the eye protector is undamaged.
Scratched or damaged lenses should be replaced ensuring that instructions for fitting, which accompany replacement parts, are adhered to.

Please be aware that eye-protectors against High Speed Particles worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impact, thus creating a hazard to the wearer.

Cleaning and Disinfection
Each eye protector should be cleaned using a mild detergent or a suitable lens cleaner. The eye protector may be sterilised using a mild solution of disinfectant.
Do not use solvent for the cleaning of the eye-protector.

Please be aware that some materials which come into contact with the skin may cause allergic reactions to susceptible individuals.

Ageing and Obsolescence
All SPERIAN products are manufactured from stabilized plastic materials which should not unduly age over the expected life of the product.
Ageing of plastics can occur under strong UV light conditions.
In any event oculars or visors should be replaced after a maximum 2 years service.
Frames, housing and brow guards after 3 years service.

FR

Protection Oculaire EN 166:2001 — **Guide de l'utilisateur**

Ce protecteur oculaire satisfait aux exigences de la Directive européenne 89/686/CEE portant sur les équipements de protection individuelle (EPI). Ce protecteur est fabriqué conformément aux prescriptions des normes de performance technique européennes EN 166:2001. Il porte le marquage de conformité européenne **CE**.

Sélection et domaines d'utilisation
Chaque protecteur est marqué selon le tableau ci-dessous pour permettre d'identifier les domaines d'utilisation et les niveaux de performance conformément aux exigences de EN 166:2001.

Significations des marquages		
Résistance mécanique	**(Oculaire et Monture)**	**Marquage**
Robustesse	(12 m/s)	S
Impact à basse énergie	(45 m/s)	F
Impact à moyenne énergie	(120 m/s)	B
Impact à haute énergie	(190 m/s)	A

Si le marquage définissant la résistance mécanique n'est pas le même sur l'oculaire et sur la monture, l'ensemble du protecteur est classé au niveau du marquage le moins élevé.
Si le symbole de la résistance mécanique est suivi de la lettre "T", par exemple "FT", le protecteur offre une résistance à l'impact aux températures extrêmes (-5C, +55C).
Si the symbole de resistance mécanique n'est PAS suivi par la lettre "T", N'utiliser le protecteur oculaire que contre des impacts à temperature ambiante environ 20C°.

Qualité optique (Oculaire seulement)	
Classe optique 1	1
Classe optique 2	2
Classe optique 3 (ne convient pas pour le port prolongé)	3
Exigences optionnelles:	
Résistance à la détérioration par les fines particules	K
Résistance à la buée	N
Réflexion améliorée dans le spectre infrarouge	R
Oculaire d'Origine	O
Oculaire de remplacement	▽

Les oculaires en verre feuilleté portent le marquage pour la direction d'assemblage sur la face arrière.

Domaine(s) d'utilisation	
Gouttelettes de liquides (lunette-masque seulement)	3
Projections de liquides (visière seulement)	3
Poussières (lunette-masque seulement)	4
Gaz et particules (lunette-masque seulement)	5
Arc électrique de court circuit	8
Métal en fusion et matières solides chaudes	9

Pour ce domaine d'utilisation, l'oculaire et la monture doivent porter le symbole "9" et un des symbole de résistance mécanique "F", "B" ou "A".

Désignation des filtres (Oculaire seulement)	**Marquage**	
	Identification du filtre	**Teinte**
Filtres Soudure	-	**1.2 to 16**
Filtres Ultraviolet, la reconnaissance des couleurs peut être affectée	2	**1.2 to 5**
Filtres Infrarouge	4	**1.2 to 10**
Filtre solaire sans spécification Infrarouge	5	**1.1 to 4.1**
Filtre solaire avec spécification Infrarouge	6	**1.1 to 4.1**

Lorsque l'identification du filtre est suivi de la lettre "C", (2C) la reconnaissance des couleurs n'est pas affectée.

Pour information supplémentaire, veuillez consulter le ou les normes suivantes EN 169, EN 170, EN 171, et EN 172.

Pour des opérations de soudure, n'utiliser que des filtres soudure portant les marquages **1.2 à 16.**

Assurer vous que les oculaires de remplacement sont identiques aux oculaires d'origine
Les oculaires minéraux trempés ne doivent être utilisés qu'avec un oculaire de renfort.
Les lunettes ne procurent qu'un niveau de protection limité.

Taille du protecteur oculaire
Protecteur oculaire pour petite tête: La monture porte le marquage "H".

Stockage, utilisation et entretien
Après l'utilisation, rangez chaque protecteur oculaire dans un endroit propre prévu à cet effet et qui ne doit pas être soumis à des températures élevées ou à une humidité excessive.
Température de stockage = 0°C - 40°C Humidité relative = 30% - 80%
Transportez le protecteur dans l'emballage d'origine ou conditionnement équivalent.
Vérifiez avant chaque utilisation que le protecteur est intact et en bon état.
Remplacez les oculaires abîmés ou rayés en respectant scrupuleusement les instructions fournies dans le modèle d'origine qui les accompagne.

Veuillez noter qu'un protecteur oculaire porté sur des lunettes correctives standard peut transmettre l'impact, créant un danger potentiel pour l'utilisateur

Nettoyage et désinfection
Nettoyez votre protecteur oculaire à l'aide d'un détergent doux ou d'un produit conçu spécialement pour le nettoyage d'oculaires. Vous pouvez aussi stériliser votre protecteur en utilisant un désinfectant dilué. Ne Pas utiliser de solvant pour le nettoyage de la protection oculaire.

Veuillez noter que certaines matières venant en contact avec la peau peuvent provoquer une allergie chez les personnes à peau sensible.

Vieillissement et obsolescence
Tous les produits SPERIAN sont fabriqués avec des materiaux stabilisés ; ils ne vieilliront donc pas de façon excessive avant la durée de vie prescrite du produit. Le vieillissement du plastique peut néanmoins être accéléré dans des conditions de lumière ultraviolette puissante.
Dans tous les cas, les oculaires doivent être remplacés après une période d'utilisation de 2 ans maximum, et 3 ans pour la monture ou le protège-front.

D

Augenschutz EN 166:2001 — **Informationen für den Anwender**

Dieser Augen- und Gesichtsschutz entspricht den Anforderungen der europäischen Richtlinie89/686/EEC für Schutzausrüstung für Personal (PPE), wurde in Übereinstimmung mit den Anforderungen des europäischen Technik-Leistungsstandards EN 166:2001 hergestellt.
Die Ausrüstung ist mit dem Konformitätskennzeichen der Europäischen Union **CE** versehen.

Auswahl und Anwendungsbereiche
Jeder Augen- und Gesichtsschutz ist entsprechend untenstehender Tabelle beschriftet, um dessen Eigenschaften und den jeweiligen Einsatzbereich kenntlich zu machen, wie es nach dem Technik-Leistungsstandard EN 166:2001 gefordert wird.

Bedeutung der Kennzeichnungen		
Stoßfestigkeit	**(Gestell und Okular)**	**Beschriftung**
Erhöhte Beständigkeit	(12 m/s)	S
Geringer Stoß	(45 m/s)	F
Mittlerer Stoß	(120 m/s)	B
Starker Stoß	(190 m/s)	A

Wenn Okular/Gesichtsschutz und Gestell/Gehäuse/Stirnschutz nicht die gleichen Kennzeichnungen bzgl. ihrer Festigkeit aufweisen, ist die ganze Augenschutzvorrichtung als Schutz der untersten Ebene klassifiziert.
Wenn dem Buchstaben für die Aufprallintensität, der Buchstabe "T" folgt, z.B.:"FT", bietet das Augenschutzgerät auch Schutz gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen (-5C / +55C).
Folgt dem Kurzzeichen für die Aufprallintensität kein "T", so sollte der Augenschutz nur bei Raumtemperatur benutzt werden.

Optische Leistung (Nur Okular)	
Optische Klasse 1	1
Optische Klasse 2	2
Optische Klasse 3 (nicht für lange Zeit geeignet)	3
Optionale Anforderung	
Gegen Schäden durch Feinstpartikel beständiges Okular	K
Gegen Beschlagen beständiges Okular	N
Okular mit verbessertem Reflexionsgrad	R
Originalokular	O
Ersatzokular	▽

Bei Verbundglasokularen ist die Einbaurichtung auf der Rückseite angegeben.

Einsatzbereich(e) (Gestell und Okular)	
Flüssigkeitströpfchen (nur Brille)	3
Flüssigkeitsspritzer (nur Gesichtsschutz)	3
Große Staubpartikel (nur Brille)	4
Gase und feine Staubpartikel (nur Brille)	5
Stöchtrichbogen (nur Gesichtsschutz)	8
Geschmolzenes Metall und heiße Festkörper (Brille oder Gesichtsschutz)	9

Sowohl die Linse als auch das Gehäuse/der Stirnschutz müssen zusätzlich zur Angabe der Schlagklasse „F", „B" oder „A" mit der Ziffer „9" gekennzeichnet sein.

Bezeichnung der Filter (Nur Linse)	**Beschriftung**	
	Filterkennziffer	**Tönungsbereich**
Filter zum Schweißen	-	**1,2 bis 16**
Ultraviolettfilter (die Farberkennung kann beeinträchtigt sein)	2	**1,2 bis 5**
Infrarotfilter	4	**1,2 bis 10**
Sonnenlichtfilter (ohne Infrarot-Angaben)	5	**1,1 bis 4,1**
Sonnenlichtfilter (mit Infrarot-Angaben)	6	**1,1 bis 4,1**

Wenn der Filterkennziffer der Buchstabe "C" folgt, z.B. 2C, dann handelt es sich um einen Filter mit verbesserter Farberkennung.

Weitere Informationen sind EN 169, EN 170, EN 171 und EN 172 zu entnehmen.

Für Schweißarbeiten nur mit der Schweißbrillentönung **1.2 bis 16** markierte Okulare verwenden.

Sichernstellen, dass Ersatzfilterlinsen die gleichen technischen Daten wie die Originallinsen aufweisen.
Gehärtete Mineralfilter dürfen nur in Verbindung mit einem geeigneten Stützokular verwendet werden.
Der Gebrauch von Brillen ohne Zusatzausrüstung bietet nur einen begrenzten Schutz.

Augenschutzgröße
Für einen kleinen Kopf konstruierter Augenschutz Gesetlmarkierung enthält den Buchstaben „H".

Lagerung, Gebrauch und Wartung
Jeder Augenschutz sollte nach Gebrauch in einer extra dafür vorgesehenen, sauberen Umgebung aufbewahrt werden, die nicht durch übermäßige Hitze oder Feuchtigkeit beeinträchtigt ist.
Lagertemperatur = 0°C - 40°C Relative Luftfeuchtigkeit = 30% - 80%
Bewahren Sie die Brille in ihrer Originalverpackung oder in einem dafür vorgesehenen Brillenetuif auf.

Achten Sie vor dem Gebrauch darauf, daß der Augenschutz nicht beschädigt ist. Zerkratzte oder beschädigte Scheiben müssen ausgewechselt werden, wobei die den Ersatzteilen beigfügten Anleitungen einzuhalten sind.

Bitte beachten Sie, dass ein Augenschutz vor Hochgeschwindigkeitspartikeln, der über einer normalen Brille getragen wird, Schläge übertragen und somit eine Gefahr für den Brillenträger verursachen kann.

Reinigung und Desinfektion
Jeder Augenschutz sollte mit einem milden Reinigungsmittel oder einem geeigneten Linsenreiniger gesäubert werden. Der Augenschutz kann auch mit einer milden Desinfektionslösung sterilisiert werden.
Zum Reinigen des Augenschutzes keine Lösemittel verwenden.

Achten Sie bitte darauf, daß einige Materialien bei empfindlichen Personen ber Hautkontakt allergische Reaktionen hervorrufen können.

Alterung und Materialermüdung
Alle Produkte von SPERIAN werden aus stabilisiertem Kunststoffmaterial hergestellt, das im Laufe der zu erwartenden Lebensdauer nicht übermäßig altern sollten. Starke Alterung von Kunststoffmaterialien kann unter starker UV-Einstrahlung auftreten. Unter allen Umständen sollten die Okulare nach maximal 2 Gebrauchsjahren ersetzt werden.
Gestelle, Gehäuse und Stirnschutz nach 3 Betriebsjahren.

IT

Protezione Oculare EN 166:2001 — **Informazioni per gli utenti**

Questra maschera di protezione per gli occhi e per il viso risponde ai requisiti della Direttiva europea 89/686/CE relativa ai dispositivi di protezione personale (PPE) ed è stata costruita in conformità ai requisiti dell'European Technical Performance Standard EN 166:2001.
Riporta il marchio di conformità dell'Unione Europea **CE**.

Scelta e campi di applicazione
Ciascuna maschera di protezione per gli occhi e per il viso e contrassegnata in base alla tabella sotto riportata per identificare il suo campo di applicazione e le sue caratteristiche, come richiestro dallio standard EN 166:2001.

Legenda dei contrassegni		
Caratteristiche d'urto	**(montatura e lente)**	**Contrassegno prodotto**
Aumento di sollecitazione	(12m/s)	S
Urto di bassa intensità	(45m/s)	F
Urto di media intensità	(120m/s)	B
Urto di alta intensità	(190m/s)	A
Caratteristiche ottiche (solo la lente)		
Classe ottica 1		1
Classe ottica 2		2
Classe ottica 3 (non idonea ad un uso pro ungato)		3
Requisiti opzionale		
Resistenza all'abrasione prodotta da particelle fini		K
Resistenza all'appannamento		N
Lente con riflettanza potenziata		R
Lente originale		O
Lente di ricambio		▽

Nel caso delle lenti in vetro laminato, la direzione di applicazione è indicata sul retro.

Campo/i di applicazione (montatura e lente)	
Gocce liquide (solo occhialoni)	3
Spruzzi di liquidi (solo visiere integrali)	3
Grosse particelle di polvere (solo occhialoni)	4
Gas e particelle finidi polvere (solo occhialoni)	5
Arco elettrico a cortocircuito (solo visiere integrali)	8
Metalli fusi e solidi incandescenti (occhialoni o visiere integrali)	9

Sia la lente che la montatura/frontalino devono riportare il valore "9" oltre alle classifiche di impatto "F"o "B" o "A".

Funzione dei filtri (Solo lente)	**Contrassegno prodotto**	
	Identificativo filtro	**Scala**
Filtri per saldatura	-	**da 1,2 a 16**
Filtri per ultravioletti (possono in fluire sui riconoscimento dei colori)	2	**da 1,2 a 5**
Filtro per infrarossi	4	**da 1,2 a 10**
Filtro solare antiabbagliante (senza funzione infrarossi)	5	**da 1,1 a 4,1**
Filtro solare antiabbagliante (con funzione infrarossi)	6	**da 1,1 a 4,1**

Quando il numero identificativo della protezione da radiazioni luminose è seguito da una "C", ad esempio 2C, il riconoscimento de colori non è alterato.

Per ulterior informazioni, fare riferimento agli standard EN 169, EN 170, EN 171 ed EN 172.

Per le operazioni di saldatura, usare solamente lenti contrassegnate dalle apposite gradazioni da **1.2 a 16.**

Accertarsi che le lente filtranti di ricambio abbiano caratteristiche identiche a quelle da sostituire.
I filtri minerali rafforzati vanno usati solamente assieme alle appropriate lenti di supporto.
Gli occhiali forniscono livelli limitati di protezione.

Misura della protezione oculare
Protezione oculare progettata per adattarsi a teste di piccola circonferenza.
Il contrassegno della montatura comprende la lettera "H".

Conservazione, uso e manutenzione
Ciascuna maschera di protezione per gli occhi dovrà essere conservata in un luogo pulito dedicato, al riparo da fonti di calore e di umidità eccessive.
Temperatura di conservazione = 0°C - 40°C Umidità relativa = 30% - 80%
Trasportarg la maschera di protezione nella confezione originale o in contenitore equivalente.

Va notato che se viene indossata sopra gli occhiali da vista, la protezione oculare contro le Particelle ad Alta Velocità può trasmettere l'impatto agli occhiali, costituendo un pericolo per l'utente.

Pulizia e disinfezione
Ciascuna maschera di protezione per gli occhi dovrà essere pulita con un detergente neutro o un prodotto adatto per la pulizia delle lenti. La maschera di protezione per gli occhi può inoltre essere sterilizzata utilizzata utilizzando una soluzione di disinfettante diluita.
Non usare alcun solvente per pulire la protezione oculare.

Si sottolinea che alcuni prodotti, a contatto con la pelle, possono causare reazioni allergiche in individui predisposti.

Invecchiamento e obsolescenza
Tutti i prodotti SPERIAN sono costruiti con materiali plastici stabilizzati, i quali non dovrebbero essere soggetti ad invecchiamento eccessivo per la durata prevista del prodotto. L'invecchiamento del materiale plastico è accelerato dall'esposizione a forti raggi UV. In ogni caso, gli oculari dovranno essere sostituiti almeno ogni 2 anni.
Le montature, i telai ed i frontalini vanno sostituiti dopo 3 anni di esercizio.

ES

(Protección Ocular) EN 166:2001 — **Información para el usuario**

Esta máscara protectora para la cara y los ojos cumple los requisitos de la Directiva Europea de Equipamiento Personal de Rendimiento Técnico EN 166:2001.
Ostenta la marca de cumplimiento **CE** de la Unión Europea.

Selección y campos de aplicación
Cada uno de los diferentes modelos de máscara protectora lleva un etiquetado acorde a la siguiente tabla, cuya finalidad es identificar sus campos de aplicación y su rendimiento con arreglo a la EN 166:2001.

Significado de las Marcas		
Resistencia mecánica	**(Montura y Ocular)**	**Etiquetado de producto**
Aumento de la resistencia	(12 m/s)	S
Impacto de energía baja	(45 m/s)	F
Impacto de energía media	(120 m/s)	B
Impacto de energía alta	(190 m/s)	A

Si el ocular/visera y la montura/alojamiento/protector de entrecejo no portan marcas idénticas relacionadas a la fuerza mecánica, el protector ocular completo está clasificado como el más bajo.
Si el grado de impacto viene seguido por la letra "T" p.ej. "FT", el Protector ocular ofrece protección contra Partículas de Alta Velocidad a Temperaturas Extremas (-5C / +55C).
Si el grado de impacto NO está seguido por una "T", entonces el protector ocular sólo debe utilizarse a temperatura de habitación para la proteccion contra el impacto.

Características ópticas (Ocular Solamente)	
Clase óptica 1	1
Clase óptica 2	2
Clase óptica 3 (no aptas para periodos de uso prolongados)	3
Requisitos opcional	
Oculares resistentes a daños producidos por partículas finas	K
Oculares resistentes al empañamiento	N
Ocular con reflectancia acrecentada	R
Ocular Original	O
Ocular de Repuesto	▽

La dirección de ajuste está marcada al dorso para los oculares de vidrio laminado.

Campo(s) de aplicación (Montura y Ocular)	
Goticulas liquidas (gafas protectoras solamente)	3
Salpicaduras liquidas (escudos faciales solamente)	3
Grandes particulas de polvo (gafas protectoras solamente)	4
Gas y particulas de polvo pequeños (gafas protectoras solamente)	5
Visera contra arco electrico de cortocircuito	8
Metal fundido y sólidos con dentes (gafas o escudo facial)	9

Tanto la lente como el alojamiento/protector de entrecejo deben portar el "9" además de los grados de impacto "F" ó "B" ó "A".

Denominación de los filtros (Lentes solamente)	**Etiquetado de producto**	
	Identificación de filtro	**Tono**
Filtros de soldar	-	**de 1,2 a 16**
Filtros ultravioleta (la percepcion de los colores podria verse afectada)	2	**de 1,2 a 5**
Filtro infrarrojo	4	**de 1,2 a 10**
Filtro de deslumbramiento (sin especificación infrarroja)	5	**de 1,1 a 4,1**
Filtro de deslumbramiento (con especificación infrarroja)	6	**de 1,1 a 4,1**

Cuando a la identificación del filtro le sigue la letra "C", el reconocimiento del color no se ve alterado.

Tenga la bondad de referirse a EN 169, EN 170, EN 171 y EN 172 para obtener información adicional.

Sólo utilice oculares marcados con lasgradaciones adecuadas de soldadura **1.2 a 16** para las operaciones de soldadura.

Asegúrese que las lentes de filtro de repuesto sean de la misma especificación que las que están siendo reemplazadas.
El filtro mineral endurecido sólo se utilizará junto con un ocular de respaldo adecuado.
Las gafas sólo ofrecen límites de protección limitados.

Dimensiones de Protector Ocular
Protector ocular diseñado para ajustarse a una cabeza pequeña. Las marcas de la montura incluyen la letra "H".

Almacenamiento, utilización y mantenimiento
La máscara protectora deberá guardarse después de cada uso en un recipiente limpio específico aislado del calor y la humedad excesivos.
Temperatura de almacenamiento = 0°C - 40°C Humedad relativa = 30% - 80%
Transportar el protector en su envase original o un envase equivalente.
Antes de utilizarlo, asegúrese de que la máscara protectora no ha su frido deterioro alguno. Los oculares arañados o deteriorados se deberán sustituir observando estrictamente las instrucciones que acompañan a las piezas de repuesto.

Tenga la bondad de estar consciente de que los protectores oculares contra Partículas de Alta Velocidad utilizados sobre anteojos oftálmicos podrán transmitir el impacto, creando así un peligro para el usuario.

Limpieza y desinfección
El protector de ojos se deberá limpiar utilizando un detergente suave o un limpador de lentes adecuado. También se podrá esterilizar con ayuda de una solución suave de desinfectante.
No utilice solventes para la limpieza del protector ocular.

A diviértase que algunos materiales que entran en contacto con la piel pueden producir reacciones alérgicas a personas propensas.

Envejecimiento y obsolescencia
Todos los productos SPERIAN se realizan a partir de materiales plásticos estabilizados que no deberan experimentar un envejecimiento indebido a lo largo de la vida útil prevista del producto. Sin embargo una exposición continuada a luz UV fuerte puede dar a un envejecimiento de los plásticos. En cualquier caso, os oculares deberán sustituirse transcurridos como máximo 2 años de utilización.
Monturas, alojamientos y protectores de entrecejo después de 3 años de utilización.

NL

Oogbescherming EN 166:2001 — **Informatie voor gebruikers**

Deze oog- en gelaatsbeschermer voldoet aan de eisen van de Europese Richtlijn voor Persoonlijke Beschermingsmiddelen, nummer 89/686/EG en is vervaardigd in overeenstemming met de eisen van de Europese Technische Prestatie Norm EN 166:2001.
Hij draagt de markering **CE** van de Europese Unie.

Keuze en toepassingsgebied
Om het toepassingsgebied en de prestatie aan te geven zoals vereist in EN 166:2001 is elke oog- en gelaatsbeschermer gemerkt volgens onderstaande tabel.

Betekenis van de merktekens		
Prestaties bij inslag	**(montuur en oculair)**	**Markering**
Verhoogde robuustheid	(12m/s)	S
Inslag van lage sterkte	(45m/s)	F
Inslag van middelmatige sterkte	(120m/s)	B
Inslag van hoge sterkte	(190m/s)	A

Indien het oculair/de klep en de montuur/de behuizing/de wenkbrauwbescherming geen identieke markeringen dragen in verband met de mechanische sterkte, valt de gehele oogbescherming in de klasse van de laagste markering.
Indien de impactklasse wordt gevolgd door de letter "T", bijvoorbeeld "FT", biedt de oogbescherming bescherming tegen snelle deeltjes bij uiterste temperaturen (-5 C / +55 C).
Indien het cijfer met de impactweerstand NIET gevolgd wordt door de letter "T", dan mag de oogbescherming enkel gebruikt worden tegen impact bij normale omgevingstemperatuur.

Optische kwaliteit (uitsluitend oculair)	
Optische klasse 1	1
Optische klasse 2	2
Optische klasse 3 (niet geschikt voor langdurig gebruik)	3
Optionele eises	
Bestand tegen beschadiging door kleine deeltjes	K
Bestand tegen beslaan	N
Oculair met verbeterde reflectiecoëfficiënt	R
Origineel oculair	O
Vervangingsoculair	▽

Bij het oculair van gelamineerd glas staat op de achterkant aangegeven in welke richting het in de montuur past.

Toepassingsgebied (montuur en oculair)	
Druppeltjes vloeistof (uitsluitend beschermbril)	3
Spatten van vloeistof (uitsluitend gelaatsschermen)	3
Grove stofdeeltjes (uitsluitend beschermbril)	4
Gas & kleine stofdeeltjes (uitsluitend beschermbril)	5
Bescherming tegen vlamboogen (uitsluitend gelaatsschermen)	8
Gesmolten metaal & hete vaste deeltjes (beschermbril of gelaatsschem	9

Op zowel de lens als de behuizing/wenkbrauwbescherming moet, naast de impactklasse "F" of "B" of "A", de "9" vermeld staan.

Benaming van de filters (uitsluitend de lens)	**Markering**	
	Filter-identificatie	**Schaal**
Lasfilters	-	**1,2 tot 16**
Ultraviolettfilters (kleurherkenning wordt mogelijkerwijs beinvloed)	2	**1,2 tot 5**
Infraroodfilter	4	**1,2 tot 10**
Zonschitteringsfilter (zonder infraroodspecificatie)	5	**1,1 tot 4,1**
Zonschitteringsfilter (met infraroodspecificatie)	6	**1,1 tot 4,1**

Indien de lens markering gevolgd wordt door het symbool "C", wordt kleurherkenning niet beinvloed.

Raadpleeg voor nadere informatie EN 169, EN 170, EN 171 en EN 172.

Bij lasoperaties mag uitsluitend een oculair met een lastint van **1.2 tot 16** worden gebruikt.

Zorg dat de lenzen van de vervangingsfilters aan dezelfde specificaties voldoen als deze die worden vervangen.
Het verharde mineraalfilter mag uitsluitend samen met een geschikt oculair erachter worden gebruikt.
Een bril biedt slechts beperkte bescherming.

Maat van de oogbescherming
Oogbescherming geschikt voor een klein hoofd. Markering op het montuur bevat de letter "H".

Opslag, gebruik en onderhoud
Elke oogbescherming moet na gebruik worden bewaard in een schone, geschikte, niet te warme of vochtige omgeving.
Opslagtemperatuur = 0°C - 40°C Relatieve luchtvochtigheid = 30% - 80%
Vervoer de beschermer in de originele verpakking of in een gelijkvoortige verpakking.

Controleer voor gebruik of de oogbeschermer onbeschadigd is. Bekraste of beschadigde lenzen moeten vervangen worden, waarbij de bij de vervangende onderdelen bijgesloten montage-instructies opgevolgd dienen te worden.

Vergeet niet dat oogbescherming tegen snelle deeltjes? die over een gewone bril wordt gedragen de schok kan overdragen en zo een gevaar voor de drager kan vormen.

Reiniging en ontsmetting
Elke oogbeschermer dient met een milde zeep of geschikt schoonmaakmiddel voor lenzen te worden gereinigd. De oogbeschermer kan ook worden gesteriliseerd met behulp van een milde oplossing van een desinfecterend middel.
Gebruik geen oplosmiddelen om de oogbescherming te reinigen.

Vergeet niet dat sommige materialen die in aanraking komen met de huid allergische reacties kunnen veroorzaken bij personen die daar gevoelig voor zijn.

Veroudering en onbruikbaar worden
Alle SPERIAN-producten worden gemaakt van gestabiliseerde plastic materialen, die gedurende de voorziene levensduur niet te sterk mogen verouderen. Veroudering van plastic kan zich voordoen onder fel UV-licht. Lenzen dienen in ieder geval na maximaal 2 jaar vervangen te worden.
Montuur, behuizing en wenkbrauwbescherming na 3 jaar gebruik.

SE

Ögonskydd EN 166:2001 — **Användarinformation**

Detta ögon- och ansiktsskydd uppfyller kraven i det europeiska direktivet för personlig skyddsutrustning (PPE) 89/686/EEC. Det har tillverkats i enlighet med kraven i Standard för europeisk teknisk prestanda EN 166:2001.
Den bär EU:s **CE**-märke.

Val och användningsområden
Alla ögon- och ansiktsskydd är märkta i överensstämmelse med tabellen nedan för att identifiera deras användningsområden och prestanda i enlighet med EN 166:2001.

Märkningarnas innebörd		
Mekanisk hållfasthet	**(ram och lins)**	**Produktmärkning**
Ökad hållbarhet	(12m/s)	S
Låg energipåverkan	(45m/s)	F
Medelmattig energipåverkan	(120m/s)	B
Hög energipåverkan	(190m/s)	A

Om linsen/visiret och ram/hus/pannskyddet inte bär identiska märkningar med avseende på mekanisk styrka, klassificeras hela ögonskyddet till lägsta klassen.
Om stötskyddsklassificeringen följs av bokstaven "T" dvs. "FT", ger ögonskyddet skydd mot snabbgångspartiklar vid extrema temperaturer (-5 C / +55 C).
Om slagtåligheten inte följs av bokstaven "T" skall ögonskyddet endast användas vid rumstemperatur för skydd mot slag.

Optisk prestanda (endast lins)	
Optisk klass 1	1
Optisk klass 2	2
Optisk klass 3 (olämplig för långvarig användning)	3
Valfritt krav	
Okulärresistent mot skador av små partiklar	K
Okulärresistent mot dimbildning	N
Lins med förhöjd reflektionsfaktor	R
Ursprunglig lins	O
Ersättningslins	▽

För laminerad glaslins är inpassningsriktningen märkt på baksidan.

Användningsområde(n) (ram och lins)	
Vätskedroppar (endast skyddsglasögon)	3
Vätskestänk (endast ansiktsskärm)	3
Stora stoftpartiklar (endast skyddsglasögon)	4
Gas & små stoftpartiklar (endast skyddsglasögon)	5
Konsumtionsvetbåge (endast ansiktsskärm)	8
Smält metall & varma fasta ämnen (skyddsglasögon eller ansiktsskärm)	9

Både linsen och ram/hus/pannskyddet måste vara märkt med "9" förutom stötskyddsklassificeringarna "F" eller "B" eller "A".

Filterbeteckning (endast lins)	**Produktmärkning**	
	Filteridentifikation	**Färgning**
Svetsfilter	-	**1,2 till 16**
Ultravioletta filter (färgigenkänning kan vara påverkad)	2	**1,2 till 5**
Infrarött filter	4	**1,2 till 10**
Solbländningsfilter (utan infraröd specifikation)	5	**1,1 till 4,1**
Solbländningsfilter (med infraröd specifikation)	5	**1,1 till 4,1**

När filteridentifikationen följs av bokstaven "C", t.ex. 2C, försämras inte möjligheten att känna igen färger.

För ytterligare information, se EN 169, EN 170, EN 171 och EN 172.

För svetsning använd endast linser märkta med svetsningsgrad **1.2 till 16.**

Se till att specifikationerna för ersättningsfilterlinserna är likvärdiga med de som ersätts.
Härdat mineralglas skall endast användas tillsammans med lämpligt baklins.
Glasögon ger endast begränsat skydd.

Ögonskyddets storlek
Ögonskydd utformat för att passa ett litet huvud. Ramens märkning inkluderar bokstaven "H".

Förvaring, användning och underhåll
Varje ögonskydd bör efter användning förvaras på en ren särskilt avsedd plats fri från hög värme och luftfuktighet.
Förvaringstemperatur = 0°C - 40°C Relativ luftfuktighet = 30% - 80%
Transportera skyddet i dess ursprungliga förpackning eller i en jamförbig behållare.
Se till att ögonskyddet är oskadat före användning. Repade eller skadade okulär bör bytas ut enligt de instruktioner för inpassning som medföljer reservdelarna.

Var uppmärksam på att ögonskydd med snabbgångspartiklar som bärs ovanpå vanliga glasögon av standardtyp eventuellt kan överföra stötar och därmed utsätta användaren för fara.

Rengöring och desinfektion
Varje ögonskydd bör rengöras med en mild tvållösning eller lämpligt linsrengöringsmedel.
Ögonskyddet kan även steriliseras med en mild desinfektionslösning.
Använd inte lösningsmedel vid rengöring av ögonskyddet.

Observera att vissa material som kommer i kontakt med huden kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga individer.

Åldrande och kassation
Alla SPERIAN-produkter är tillverkade av stabiliserade plastmaterial som inte bör åldras överdrivet mycket under produktens förväntade livslängd. Åldrädring av plast kan uppstå under förhållanden med starkt UV-ljus. Under alla omständigheter bör okulär bytas ut efter maximalt 2 års användning.
Ramar, hus och pannskydd efter 3 års användning.

DK

**Øjenbeskyttel

NO

Øyevern EN 166:2001 — **Brukerinformasjon**

Dette øye- og ansiktsvernet overholder kravene i EU-direktivet om personlig verneutstyr (PVU), 89/686/EØF er produsert i samsvar med kravene i den europeiske standarden om spesifikasjoner for øyevern, EN 166:2001.
Den oppfyller kravene som stilles av Den Europeiske Union og er merket med **CE**.

Utvelgelse og bruksområde
Hvert øye- og ansiktsvern er merket i samsvar med tabellen nedenfor som angir bruksområder og ytelser etter kravene i EN 166:2001.

Hva merkingen betyr		
Mekanisk styrke	**(ramme og okular)**	**Produktmerking**
Økt styrke	(12m/s)	S
Svakt støt	(45m/s)	F
Middels kraftig støt	(120m/s)	B
Kraftig støt	(190m/s)	A

Hvis okularet/visiret og rammen/huset/panneskjermet ikke har samme merking når det gjelder mekanisk styrke, blir hele øyevernet gitt laveste klassifisering.

Hvis trykkgraden etterfølges av bokstaven "T" dvs. "FT", beskytter øyevernet mot høyhastighetspartikler ved ekstreme temperaturer (-5C / +55C).
Dersom slagmotstanden ikke følges av bokstaven "T", skal øyevernet kun brukes ved romtemperatur for beskyttelse mot slag.

Optisk ytelse (kun okular)

Optisk klasse 1	1
Optisk klasse 2	2
Optisk klasse 3 (ikke egnet for lange bruksperioder)	3

Valgfritt

Okularer motstandsdyktige mot fine partikler	K
Okularer motstandsdyktige mot damp	N
Okular med forsterket refleksjonsevne	R
Original okular	O
Utskiftingsokular	▽
Ved laminert glassokular fins monteringsveiledningen på baksiden.	

Bruksområder (ramme og okular)

Væskedråper (kun vernebriller)	3
Væskesprut (kun ansiktsskjermer)	3
Store støvpartikler (kun vernebriller)	4
Gass- & fine støvpartikler (kun vernebriller)	5
Kortsluttet lysbue (kun ansiktsskjermer)	8
Smeltet metall & varme faste stoffer (vernebriller eller ansiktsskjerm)	9

Både linse og hus/pannekjerm må ha "9" i tillegg til trykkgrad "F" eller "B" eller "A".

Filterbetegnelse (kun linse) — **Produktmerking**

	Filteridentifikasjon	Nyanse
Filtre for sveising	-	1,2 til 16
Ultrafiolette filtre (fargejenkjenningen kan påvirkes)	2	1,2 til 5
Infrarødt filter	4	1,2 til 10
Solfilter (uten infrarød beskyttelse)	5	1,1 til 4,1
Solfilter (med infrarød beskyttelse)	6	1,1 til 4,1

Når filter identifikasjonen følges av bokstaven "C" til f.eks 2C, forverer det ikke muligheten til å kjenne igjen farger.
Vennligst se EN 169, EN 170, EN 171 og EN 172 for flere opplysninger.
Ved sveising må kun okular merket med svetsekjerm **1.2 til 16** brukes.

Påse vid utsikt ø the øye filterlinsene har samme spesifikasjon som dem som skiftes ut.
Herdet minerallfilter skal kun brukes i sammenheng med et egnet støttelokular.
Briller gir kun begrenset grad av beskyttelse.

Øyevern starrebe
Øyevernet er beregnet på et lite hode. Rammemerkingen innbefatter bokstaven "H".

Oppbevaring, bruk og vedlikehold
Etter bruk bar alle øyevern oppbevares i et eget, rent miljø uten kontakt med sterk varme og høy fuktighet.
Lagringstemperatur = 0°C - 40°C Relativ fuktighet = 30% - 80%
Frakt øye- og ansiktsvernet i den opprinnelige emballasjen eller en lignende boks.
Kontroller at øyevernet ikke har skader før bruk. Opprigede eller skadede okularer bør byttes ut. Sørg da for å følge monteringsinstruksjonene som er lagt ved utbyttedelene.

Vær oppmerksom på at øyevern som anvendes mot høyhastighetspartikler og brukes over standard tilatmbriller kan overføre et trykk, og kan dermed være en fare for brukeren.

Rengjering og desinfisering
Hvert øyevern bør rengjøres ved hjelp av et mildt rengjøringsmiddel eller et egnet linserengjøringsmiddel. Øyevernet kan også steriliseres ved hjelp av en mild desinfeksjonsoppløsning.
Ikke bruk løsemidler til å rengjøre øyevernet.

Husk at noe materiale som kommer i kontakt med huden kan forårsake allergiske reaksjoner hos personer som er følsomme for dette.

Aldring og foralding
Alle produkter fra SPERIAN er laget av stabiliserte plaststoffer som ikke skal aldres tidligere enn den forventede levetiden til produktet. Aldring av plast kan forekomme ved sterk UV-bestråling.
Okularene bør i alle tilfeller byttes ut etter maksimalt 2 års bruk.
Rammer, hus og pannekjermer etter 3 års bruk.

FI

Silmiensuojaus EN 166:2001 — **Käyttöohjeet**

Tämä silmien- ja kasvojensuojain täyttää EU:n henkilönsuojaimia (PPE) koskevan direktiivin 89/686/EEC vaatimukset ja se on valmistettu EU:n tekniseen suorituskyvyn standardin EN 166:2001 mukaisesti. Siinä on Euroopan unionin vaatimustenmukaisuutta osoittava **CE**-merkki.

Valinta ja käyttöalue
Kaikissa silmien- ja kasvojensuojaimissa on alla olevan taulukon mukaiset merkinnät, jotka avulla niiden käyttötarkoitus ja suorituskyky voidaan tunnistaa EN 166:2001 -standardinvaatimusten mukaisesti.

Merkkien selitykset		Tuotteen tunnus
Mekaaninen lujuus (kehys ja linssi)		
Kohotettu lujuus	(12 m/s)	S
Matalaenerginen isku	(45 m/s)	F
Keskienerginen isku	(120 m/s)	B
Korkeaenerginen isku	(190 m/s)	A

Jos linssissä/silmäkossa ja kehyksessä/nuppeissa/ohjaussuojuksessa olevat mekaanisen lujuuden tunnisteet eivät ole samat, koko silmiensuojus luokitellaan alhaisimmaan luokan mukaisesti.
Jos iskunkestolukuhan jäljessä on kirjain "T" tai "FT", silmiensuojus suojaa suurinopeuksisia hiukkasia vastaan äärilämpötiloissa (-5 C / +55 C).
Jos iskulukuan jäljessä Ei ole kirjainta "T", silmiensuojus suojaa iskuja vastaan vain huoneenlämpötilassa.

Optinen luokka (vain linssi)

Optinen luokka 1	1
Optinen luokka 2	2
Optinen luokka 3 (ei sovellu pitkäaikaiseen käyttöön)	3

Valinnaisvaatimuset

Linssit kestävät hienosäkeisiä naarmuttavia hiukkasia	K
Linssit kestävät huurtumista	N
Heijastusominaisuuksiltaan paranneltu linssi	R
Alkuperäinen linssi	O
Vaihtolinssi	▽
Laminoidun lasilinssin kiinnitysuunta on merkitty takapuolelle.	

Käyttöalue(et) (kehys ja linssi)

Nestepisarat (kun suojalasit)	3
Nesteroiskeet (vain kasvonsuojaimet)	3
Suuret pölyhukkaset (vain suojalasit)	4
Kaasu ja hienojakoinen pöly (vain suojalasit)	5
Oikosulun aiheuttama valokaari sähköalitteissa (vain kasvonsuojaimet)	8
Sula metalli ja kuumat kiinteät aineet (vain suojalasit tai kasvonsuojaimet)	9

Sekä linssissä että rungossa/otsasuojuksessa on oltava merkintä "9" iskunkestolukuhan "F", "B" tai "A" lisäksi.

Suodattimien käyttöalueet (Vain linssi) — **Tuotteen tunnus**

	Suodattimen luokka	Tummuusaste
Hitsausuodatin	-	1,2 - 16
UV-suodatin (värien tunnistus voi heikentyä)	2	1,2 - 5
IR-suodatin	4	1,2 - 10
Auringonvalon suodatin (ei IR-suodatusta)	5	1,1 - 4,1
Auringonvalon suodatin (IR-suodatuksella)	6	1,1 - 4,1

Linssin merkinnässä olevalla kirjaimella C esim. 2C, ei huononna värien tunnistusominaisuutta.
Lisätietoja on standardeissa EN 169, EN 170, EN 171 ja EN 172.
Käytä hitsauksessa ainoastaan linssiä, johon on merkitty tummuusaste **1.2–16.**

Varmista, että uudet suodatinlinssit vastaavat ominaisuuksiltaan uusittava linssejä.
Vahvistettua mineraalisuodatinta saa käyttää ainoastaan linsseissä, joissa on sopiva tausta. Silmälasit antavat vain rajoitetun suojan.

Silmiensuojaimen koko
Pieneen päähän tarkoitettu silmiensuojain. Kehyksessä oleva merkintä sisältää kirjaimen "H".

Varastointi, käyttö ja huolto
Kaikki silmiensuojaimet on varastoitava käytön jälkeen tarkoitusta varten varatussa puhtaassa, lämpö- ja kosteudelta suojatussa paikassa.
Säilytyslämpötila = 0°C - 40°C Suhteellinen kosteus = 30% - 80%
Kuljeta suojaimia sen alkuperäisessä pakkauksessa tai vastaavanlaisessa säilytyskotelossa. Varmista, että silmiensuojaimet on virheettömät ennen käyttöä. Naarmuuntuneet tai vialliset linssit on vaihdettava noudattaen varaosien mukana tulleita asennusohjeita.

Ota huomioon, että tavallisten silmälasien päällä pidettävät suurinopeuksisilta hiukkasilta suojaavat silmiensuojaimet voivat välittää iskun ja vaarantaa nän käyttäjän turvallisuuden.

Puhdistus ja desinfiointi
Kaikki silmiensuojaimet on puhdistettava miedolla puhdistusaineella tai sopivalla linssinpuhdistusaineella. Silmiensuojaimen voidaan myös steriloida miedolla desinfektioluoksella. Silmiensuojaimen puhdistamiseen ei saa käyttää liuottimia.

Huomaa, että jotkut ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit voivat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille.

Vanheneminen ja vanhentumisajanjakso
Kaikki SPERIAN-tuotteet on valmistettu stabiloituista muovimateraaleista, joiden ei tulisi vanheta ennen tuotteen odotetun käyttöän päättymistä. Muovit voivat vanheta voimakkaassa UV-valossa.
Linssit on aina vaihdettava viimeistään 2 vuoden kuluttua jälkeen.
Kehykset, runko ja otsasuojus 3 vuoden kuluttu jälkeen.

PT

Protecção ocular EN 166:2001 — **Informação para utilizadores**

Este protector para os olhos e face cumpre com as exigências da Directiva Europeia 89/686/CEE para Equipamento de Protecção Pessoal (PPE) e foi manufacturado de acordo com as exigências do Padrão de Desempenho Técnico Europeu EN 166:2001.
Contém a inscrição de conformidade com as normas da União Europeia **CE**.

Selecção e Áreas de utilização
Cada protector para os olhos e face está marcado de acordo com a tabela seguinte para identificar os seus campos de utilização e desempenho conforme exigido pelo EN 166:2001.

Significado das inscrições		
Força Mecânica	**(Armação e Protector ocular)**	**Marcação do Produto**
Robustez aumentada	(12m/s)	S
Impacto de energia baixo	(45m/s)	F
Impacto de energia médio	(120m/s)	B
Impacto de energia grande	(190m/s)	A

Se o protector ocular/visor e a armação/caixa/protector da testa não contiverem inscrições semelhantes relativas à resistência mecânica o inteiro protector ocular é classificado com o grau mais baixo.
Se a inscrição do grau de resistência a impacto for seguida da letra "T", por exemplo "FT", o protector ocular Assegura protecção contra Partículas de Alta Velocidade a Extremos de Temperatura (-5C +55C).
Se o grau de impacto NÃO for seguido pela letra "T", então o protetor de olhos deverá ser usado somente em temperatura ambiental como proteção contra impactos.

Desempenho Óptico (Só Protector ocular)

Classe óptica 1	1
Classe óptica 2	2
Classe óptica 3 (não adequado para longos periodos de utilização)	3

Exigências opcional

Óculos resistentes a danificação por partículas finas	K
Óculos resistentes a embaciamento	N
Protector ocular com poder reflector aumentado	R
Protector ocular original	O
Protector ocular sobresselente	▽

Nos protectores oculares em vidro laminado, a instrução de adaptação está inscrita no lado de trás.

Campo(s) de utilização (Armação e Protector ocular)

Pingos de líquido (só óculos protectores)	3
Salpicos de líquidos (só protectores faciais)	3
Partículas grandes de poeira (só óculos protectores)	4
Partículas de gás e de poeira fina (só óculos protectores)	5
Arco eléctrico de curto-circuito (protectores faciais)	8
Metal derretido e sólidos quentes (óculos protectores ou protectores faciais)	9

Tanto as lentes como a caixa/protector da testa devem conter a inscrição "9" além da inscrição dos graus de resistência a impacto "F" ou "B" ou "A".

Designação dos Filtros (Só lentes) — **Marcação do Produto**

	Identificação dos Filtros	Tonalidade
Filtros para soldagem	-	1,2 a 16
Filtros ultravioleta (reconhecimento de cores pode ser afectado)	2	1,2 a 5
Filtrom infravermelho	4	1,2 a 10
Filtro de encadeamento solar (Sem especificação infravermelha)	5	1,1 a 4,1
Filtro de encadeamento solar (com especificação infravermelha)	6	1,1 a 4,1

Quando o Numero de referencia de Filtro é seguido pela letra "C", ie "2C" a identificacao da cor correspondente não invalida, mas sim reconhecida.

Para obter mais informações, consulte as secções EN 169, EN 170, EN 171 e EN 172.

Para operações de soldadura, usar apenas os protectores oculares com um resguardo com filtros ultravioleta **1.2 a 16**.

Verificar se as lentes de filtro são de igual especificação as que estão a ser substituídas.
Os filtros reforçados para minerais só devem ser usados conjuntamente com um protector ocular de suporte.
Os óculos normais asseguram apenas níveis limitados de protecção.

Tamanho do Protector ocular
Protector ocular concebido para se adaptar a uma cabeça pequena - A inscrição na armação contém a letra "H".

Armazenagem, utilização e manutenção
Uma vez acabada a utilização, cada protector dos olhos deve de ser guardado num meio limpo sem contacto a esse fim afastado de calor e humidade excessivos.
Temperatura de armazenamento = 0°C - 40°C Humidade relativa = 30% - 80%
O protector deve ser transportado na sua embalagem original ou recepticulo equivalente.
Certifique-se antes da utilização de que o protector dos olhos não está danificado. Oculares danificados ou riscados devem ser substituídos certificando-se de que são seguidas as instruções de instalação que acompanham as peças sobresselentes.

Note que os protectores oculares contra Partículas de Alta Velocidade colocados sobre óculos oftálmicos normais. Podem transmitir a força do impacto, chando assim um risco para a pessoa que os estiver a usar.

Limpeza e Desinfecção
Os protectores dos olhos devem ser limpos usando um deterente suave ou um líquido adequado à limpeza das lentes. O protector dos olhos pode também ser esterilizado usando um solução de desinfectante leve.
Não utilizar solventes para a limpeza de um protector ocular.

É necessário ter presente que determinados materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas em indivíduos susceptíveis.

Envelhecimento e Desuso
Todos os produtos SPERIAN são fabricados de materiais de plástico estabilizado os quais não devem de envelhecer individuamente durante o período antecipado de duração do produto. O envelhecimento de plásticos pode ocorrer debaixo de condições de luz UV forte. Em qualquer caso, os oculares devem ser substituídos depois dum período máximo de 2 anos de serviço.
Armações, caixas e protectores da testa após 3 anos de serviço.

GR

Προστασία Ματιών EN 166:2001 — **Πληροφορίες για χρήστες**

Αυτό το προστατευτικό οφθαλμών βλεφάρων και προσώπου ικανοποιεί τις απαιτήσεις Ευρωπαϊκής Οδηγίας περί Ατομικού Προστατευτικού Εξοπλισμού (PPE) 89/686/ΕΟΚ και έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις απαιτήσεις του Ευρωπαϊκού Προτύπου Τεχνικής Απόδοσης EN 166:2001. Φέρει την Ευρωπαϊκή σήμανση συμμόρφωσης **CE**.

Επιλογή και Περιοχές χρήσης
Η την αναγνώριση των τομέων χρήσης και απόδοσης του προϊόντος, το κάθε προστατευτικό οφθαλμών και προσώπου φέρει σήμανση σύμφωνα με τον παρακάτω πίνακα, όπως απαιτείται σύμφωνα με το πρότυπο EN 166:2001.

Επεξήγήσεις σημειώσεων		
Μηχανική Αντοχή	**(Σκελετός και Φακός)**	**Σήμανση Προϊόντος**
Αυξημένη ανθεκτικότητα	(12 m/s)	S
Κρούση χαμηλής ενέργειας	(45 m/s)	F
Κρούση μεσαίας ενέργειας	(120 m/s)	B
Κρούση υψηλής ενέργειας	(190 m/s)	A

Εάν ο φακός/το γείσο και ο προφυλακτήρας σκελετού/υποδοχή/φουδιού δεν φέρουν ολοίδιες σημάνσεις σε σχέση με τη μηχανική ισχύ, το προστατευτικό κάλυμμα όλου του οφθαλμού τοξινομείται ως χαμηλότατο.
Εάν ο βαθμός πρόσκρουσης ακολουθείται από το γράμμα "T" π.χ. "FT", το Προστατευτικό κάλυμμα οφθαμού παρέχει προστασία έναντι μερών υψηλής ταχύτητας σε υπερβολικές θερμοκρασίες (-5°C / +55°C).
Εάν ο βαθμός χτυπημάτος ΔΕΝ ακολουθείται από το γράμμα "T", τότε οι προστασία του ματιού πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο σε θερμοκρασία δωματίου για την προστασία έναντιον του χτυπηματου.

Οπτική Απόδοση (Μόνο για τα φακό)

Οπτική τάξη 1	1
Οπτική τάξη 2	2
Οπτική τάξη 3 (δεν είναι κατάλληλη για μακρές περιόδους χρήσης)	3

Προαιρετική απαίτηση

Αντίσταση του οφθαλμικού φακού στη βλάβη από λεπτά σωματίδια	K
Αντίσταση του οφθαλμικού φακού στη θόλωση	N
Φακός με βελτιωμένη αντανάκλαση	R
Αρχικός φακός	O
Φακός αντικατάστασης	▽

Για φακό ελαμιναρισμένων γυαλιών, οι οδηγίες προσαρμογής δίνονται στο πίσω μέρος.

Πεδίο(α) χρήσης (Σκελετός και φακός)

Σταγονίδια υγρών (μόνο για γυαλιά)	3
Πιτσιλίσματα υγρών (μόνο για ασπίδες προσώπου)	3
Μεγάλα σωματίδια σκόνης (μόνο για γυαλιά)	4
Αέριο και λεπτά σωματίδια σκόνης (μόνο για γυαλιά)	5
Ηλεκτρικό τόξο βραχυκυκλώματος (μόνο για ασπίδες προσώπου)	8
Τηγμένο μέταλλο και θερμά στερεά (για γυαλιά ή ασπίδες προσώπου)	9

Τόσο ο φακός όσο και ο προφυλακτήρας υποδοχής/φουδιού πρέπει να φέρουν το "9" εκτός από τους βαθμούς πρόσκρουσης "F" ή "B" ή "A".

Τύπος Φίλτρων (Μονο φακός) — **Σήμανση Προϊόντος**

	Αναγνώριση Φίλτρων	Σκίαση
Φίλτρα εργασιών συγκόλλησης	-	1,2 έως 16
Φίλτρα υπεριώδους ακτινοβολίας (ενδέχεται να επηρεζζεται η αναγνώριση των χρωμάτων)	2	1,2 έως 5
Φίλτρο υπέρυθρης ακτινοβολίας	4	1,2 έως 10
Φίλτρο ηλιακής κηκιβολίας (χωρίς προδιαγραφή για την υπέρυθρη ακτινοβολία)	5	1,1 έως 4,1
Φίλτρο ηλιακής ακτινοβολίας (με προδιαγραφή για την υπέρυθρη ακτινοβολία)	6	1,1 έως 4,1

Όταν η ταυτότητα του φίλτρου ακολουθείται από το γράμμα "C", π.χ. 2C, η αναγνώριση χρωμάτων δεν αλλοιώνεται.
Για σουλήκηριωμένες πληροφορίες, παρακαλούμε να αναφέρεστε στο EN 169, EN 170, EN 171, και EN 172.

Για λειτουργία συγκόλλησης, χρησιμοποιήστε μόνο φακό που φέρει τη σήμανση με γείσο συγκόλλησης **1.2 έως 16.**

Βεβαιώθείτε ότι οι φακοί αντικατάστασης φίλτρου έχουν τις ίδιες προδιαγραφές με αυτές των φακών που αντικαταστάνονται. Το ολόχρώ μεταλλικό φίλτρο πρέπει να χρησιμοποιεί και μόνο σε συνδυασμό με κατάλληλο φακό ενίσχυσης. Τα γυαλιά παρέχουν μόνο περιορισμένα επίπεδα προστασίας.

Μέγεθος Προστατευτικού Οφθαλμών
Προστατευτικό οφθαλμών που έχει σχεδιαστεί για να προσαρμόζει σε μικρό κεφάλι.
Η σήμανση του σκελετού περιλαμβάνει το γράμμα "H".

Φύλαξη, χρήση και συντήρηση
Το κάθε προστατευτικό οφθαλμών πρέπει να φυλάσσεται μετά τη χρήση σε καθαρό από ανωμένο περιβάλλον, μακριά από υπερβολική θερμότητα και υγρασία.
Θερμοκρασία φύλαξης = 0°C - 40°C Σχετική υγρασία = 30% - 80%
Μεταφέρετε το προστατευτικό στην αρχική του ανέκαιρη ή σε παρόμοιο δοχείο.
Βεβαιωθείτε πριν από τη χρήση ότι το προστατευτικό οφθαλμών δεν έχει υποστεί ζημιά. Οι φθαρμένοι φακοί πρέπει να αντικαθίστανται. Ο κατασκευαστής υπόδειξε τζιμάξε πρέπει να ακολουθούνται, διασφαλίζοντας ότι τηρούνται οι οδηγίες εφαρμογής, οι οποίες συνοδεύουν τα αντιαλλακτικά εξαρτήματα.

Παρακαλούμε λάβετε υπόψη ότι τα προφυλακτικά οφθαλμών έναντι μερών υψηλής ταχύτητας που φορούνται επάνω από τυπικά γυαλιά μπορεί να διαβιβάσουν πρόσκρουση, ε νεχοντας ετσι κίνδυνο στο άτομο που τα φορέει.

Καθαρισμός και Απολύμανση
Το κάθε προστατευτικό οφθαλμών πρέπει να καθαρίζ εται με χρήση ήπιου παρρυπαντικού κατάλληλου καθαριστικού φακών. Το προστατευτικό οφθαλμών μπορεί επίσης να αποστειρωθεί με χρήση ήπιου διαλύματος απολυμαντικού.
Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά για το καθάρισμα του προφυλακτικού οφθαλμών.

Παρακαλούμε να γνωρίζετε ότι ορισμένα υλικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα ενδε χεται να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε ευαίσθητα άτομα.

Γήρανση και Παλαίωση
Όλα τα προϊόντα SPERIAN κατασκευάζονται από σταθεροποιημένα πλαστικά υλικά, τα οποί α δεν πρέπει να υφίστανται υπέρμετρη γήρανση, πέραν της αναμενόμενης διάρκειας ζωής του προϊόντος. Η γήρανση των πλαστικών μπορεί να συμβεί συμβεί υπό συνθήκες έντονου υπεριώδους (UV) φωτός. Σε κάθε περίπτωση, οι οφθαλμικοί φακοί πρέπει να αντικαθί στανται μετά από 2 έτη υφέλιμης διάρκειας ζωής ζωής.
Οι προφυλακτήρες σκελετού, υποδοχής και φουδιού πρέπει να αντικατασταθούν μετά από 3 χρόνια χρήσης.

PL

Okulary ochronne EN 166:2001 — **Informacja dla użytkowników**

Niniejszy środek ochrony oczu i twarzy spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej dotyczącej Środków Ochrony Osobistej 89/686/EWG i jest produkowany zgodnie z wymaganiami normy europejskiej EN 166:2001.
Posiada rowniez oznaczenie zgodnosci z normami Unii Europejskiej **CE**

Podział i zakres zastosowań
Każdy środek ochrony oczu i twarzy jest oznakowany jak przedstawiono w tabeli poniżej. Umożliwia to określer jego obszarów jego astosowań oraz spełniania wymagań normy EN 166:2001.

Znaczenie oznakowań		
Wytrzymałość mechaniczna	**(oprawka i szybka)**	**Symbol oznaczenia**
Podwyższona odporność	(12 m/s)	S
Uderzenie o niskiej energii	(45 m/s)	F
Uderzenie o średniej energii	(120 m/s)	B
Uderzenie o wysokiej energii	(190 m/s)	A

Jeśli szybka/przyslona i oprawka/obudowa/osłon brwi nie posiadają jednakowych oznakowań wytrzymałości mechanicznej, wytrzymałość całości klasyfikowana jest jako najniższa.
Jeżeli po oznaczeniu stopnia wytrzymałości na uderzenia występuje litera „T", np. - „FT", okulary ochronne zapewniają zabezpieczenie przed uderzeniami odprysków ciał stałych o dużej energii uderzenia w przedziale temperatur od -5C do +55C.
Jeżeli po oznaczeniu stopnia wytrzymałości na uderzenia NIE występuje litera „T", okulary można stosować jako ochronę jedynie przed odpryskami o temperaturze pokojowej.

Wymagania optyczne (dotyczy wyłącznie szybki)	
Klasa optyczna 1	1
Klasa optyczna 2	2
Klasa optyczna 3 (nie zalecana dla długiego używania)	3

Zalecenia opcjonalne

Odporność powierzchni na uszkodzenia przez drobne cząsteczki	K
Odporność na zamglenie	N
Szybka o podwyższonej odbijalności promieni	R
Oryginalna szybka	O
Szybka wymienna	▽

W przypadku szybek ze szkła warstwowego kierunek dopasowania oznaczony jest na odwrocie.

Obszary zastosowań (dotyczy wyłącznie szybki)

Krople cieczy (dotyczy wyłącznie gogli)	3
Ochlapanie cieczą (dotyczy wyłącznie osłon twarzy)	3
Grube cząstki pyłu (dotyczy wyłącznie gogli)	4
Gaz i drobne cząstki pyłu (dotyczy wyłącznie gogli)	5
Łuk przy zwarciu elektrycznym (dotyczy wyłącznie osłon twarzy)	8
Stopione metale i gorące ciała stałe (dotyczy gogli lub osłon twarzy)	9

Zarówno szybka jak i obudowa/osłona brwi muszą poza oznaczeniem stopnia wytrzymałości na uderzenia - „F", „B" lub „A" - posiadać dodatkowe oznakowanie „9".

Przeznaczenie filtrów (tylko soczewki) — **Znakowanie wyrobu**

	Oznaczenie filtra	Stopień ochrony (zaciemnienia)
Filtry spawalnicze	-	od 1,2 do 16
Filtry chroniące przed nadfioletem (rozpoznawanie barw może być pogorszone)	2	od 1,2 do 5
Filtry chroniące przed podczerwienią	4	od 1,2 do 10
Filtr przeciwsłoneczny (bez wymagań dotyczących podczerwieni)	5	od 1,1 do 4,1
Filtr przeciwsłoneczny (z wymaganiami dotyczącymi podczerwieni)	6	od 1,1 do 4,1

Jeśli po oznaczeniu filtra następuje litera C, np. 2C, rozpoznanie koloru nie traci na znaczeniu.

Dodatkowe informacje znaleźć można w normach EN 169, EN 170, EN 171 i EN 172.

Do spawania należy używać wyłącznie szybek noszących oznaczenia zaciemnienia od **1,2 do 16**.

Przed wymianą należy upewnić się, że filtry stosowane do wymiany mają identyczne oznaczenia jak zużyte. Hartowany filtr mineralny należy stosować jedynie w połączeniu z odpowiednią szybką zabezpieczającą. Należy pamiętać, że okulary optyczne zapewniają jedynie ograniczone zabezpieczenie.

Rozmiary okularów ochronnych
Okulary ochronne przeznaczone dla osób o małej głowie. Oznakowanie oprawki zawiera literę „H".

Sposób przechowywania, użytkowania i obsługi
Każdy środek ochrony oczu po użytkowaniu powinien być przechowywany w dedykowanym mu pomieszczeniu z dala od wysokiej temperatury i wilgotności.
Temperatura przechowywania = 0C - 40C Wilgotność = 30% - 80%.
Środek chroniący należy transportować w jego oryginalnym opakowaniu lub w podobnym pojemniku.
Przed użyciem sprawdź czy nie jest uszkodzony. Porysowane lub uszkodzone elementy optyczne powinny być wymienione zgodnie z instrukcją wymiany części zapasowych.
Należy pamiętać, że okulary ochronne zabezpieczające przed uderzeniami odprysków ciał stałych o dużej energii noszone na standardowych okularach korekcyjnych mogą przekazywać energię uderzenia, stwarzając zagrożenie dla użytkownika.

Czyszczenie i dezynfekcja
Każdy środek ochrony oczu powinien być czyszczony przy użyciu łagodnych detergentów lub odpowiednich środków do czyszczenia soczewek. Może być również poddany sterylizacji w łagodnych roztworach dezynfekujących.
Do czyszczenia okularów ochronnych nie należy stosować rozpuszczalników.
Należy również wziąć pod uwagę, że niektóre materiały, w kontakcie ze skórą, mogą wywołać reakcję alergiczną u osób podatych.

Właściwości ochronne i użytkowe
Wszystkie produkty SPERIAN są produkowane przy zastosowaniu tworzyw plastycznych, które nie ulegają starzeniu w czasie przydatności produktu do użycia. Starzenie się tworzyw może nastąpić w warunkach silnego promieniowania nadfioletowego.

Elementy optyczne należy jednak wymieniać nie później niż po 2 latach, a oprawki, obudowy i osłony brwi po 3 latach użytkowania.

RU

Защита глаз EN 166:2001 — **Информация для пользователей**

Данное устройство для защиты лиц и глаз удовлетворяет требованиям Европейской директивы по индивидуальному защитному снаряжению (PPE) 89/686/ЕЕС и изготовлено в соответствии с требованиями Европейского стандарта по техническим характеристикам EN166: 2001.
Оно имеет маркировку **CE**, свидетельствующую о соответствии требованиям Европейского Союза.

Технические характеристики и области применения
Каждое средство защиты лица и глаз маркируется, как указано в нижеслудющей таблице в зависимости от технических характеристик и области применения в соответствии с требованиями стандарта EN166: 2001.

Расшифровка обозначений		
Механическая прочность	**(Оправа и линзы)**	**Маркировка продукта**
Повышенная прочность	(12 м/с)	S
Стойкость к воздействию частиц с малой энергией	(45 м/с)	F
Стойкость к воздействию частиц со средней энергией	(120 м/с)	B
Стойкость к воздействию частиц с высокой энергией	(190 м/с)	A

Если линзы / защитный козырек и оправа / защитное ограждение бровей не имеют одинаковой маркировки по механической прочности, то в целом защитному устройству для глаз присваивается низшая классификация.

Если вслед за маркировкой по устойчивости к воздействию следует буква "T" тэ, "FT", то защитное устройство для глаз обеспечивает защиту от воздействия частиц с высокой скоростью при экстремальных температурах (-5°C / +55°C).
Если вслед за маркировкой по устойчивости к воздействию НЕ следует буква "T", это означает, что средство для защиты глаз следует использовать только при комнатной температуре.

Оптические характеристики (только для линз)	
Оптический класс 1	1
Оптический класс 2	2
Оптический класс 3 (не предназначен для длительного использования)	3

Дополнительные требования

Линза, устойчивая к повреждению мелкими частицами	K
Линза, устойчивая к запотеванию	N
Линза с повышенной отражательной способностью	R
Первичная линза	O
Запасная линза	▽

Направление подгонки ламинированной стеклянной линзы помечено на обратной стороне.

Области применения (Оправа и линзы)

Капли жидкостей (только для защитных очков)	3
Разливы жидкостей (только для защитного экрана)	3
Крупные частицы пыли (только для защитных очков)	4
Частицы газа и мелкие частицы пыли (только для защитных очков)	5
Электрическая дуга при коротком замыкании (только для защитного экрана)	8
Расплавленный металл и горячие твердые материалы (защитные очки или защитный экран)	9

Как линзы, так и корпус / защитный козырек бровей, в дополнение к маркировке устойчивости "F" или "B" или "A" должны иметь маркировку класса "9".

Обозначение фильтров (только для линз) — **Маркировка продукта**

	Обозначение фильтра	Светозащита
Фильтр для сварочных работ	-	От 1,2 до 16
Ультрафиолетовые фильтры (могут воздействовать на восприятие цвета)	2	От 1,2 до 5
Инфракрасный фильтр	4	От 1,2 до 10
Фильтр от солнечных отблесков (без защиты от инфракрасных лучей)	5	От 1,1 до 4,
Фильтр от солнечных отблесков (с защитой от инфракрасных лучей)	6	От 1,1 до 4,1

Если вслед за обозначением фильтра следует буква "C", т.е. полное обозначение - "2C", это означает, что фильтр не нарушает распознавание цвета.

Дополнительную информацию смотрите в стандартах EN 169, EN 171 и EN 172.

При сварочных работах используйте только линзы с маркировкой от **1.2 до 16** для сварочных очков.

При замене линз с фильтрами убедитесь в том, что они имеют одинаковые характеристики.
Фильтр из прокаленного минерального стекла следует использовать только вместе с соответствующей линзой.
Обычные очки дают лишь ограниченную защиту.

Размер устройства для защиты глаз
Устройство для защиты рассчитано на малый размер головы. Маркировка на оправе имеет букву "H".

Хранение, использование и уход
Каждое средство для защиты глаз после использования необходимо хранить в чистом специально отведенном месте вдали от источников высокой температуры и влаги.
Температура хранения = от 0°C до 40°C Относительная влажность = от 30% до 80%
Защитное устройство необходимо транспортировать в первичной упаковке или в соответствующем контейнере.
Прежде чем использовать защитное устройство для глаз, убедитесь, что оно не повреждено.
Если линзы подверглись или повреждены, их необходимо заменить согласно инструкциям по подбору линз. Инструкции прилагаются к запасным частям.

Помните, что при использовании устройства для защиты глаз от воздействия частиц с высокой скоростью повреждения очков удароное воздействие может передаваться на обычные очки и представлять опасность.

Чистка и дезинфекция
Каждое устройство для защиты глаз следует чистить только с помощью чистящего средства слабой концентрации или соответствующего чистящего средства для линз.
Устройство для защиты глаз можно стерилизовать с помощью дезинфицирующего средства слабой концентрации.
Запрещается использовать растворители в целях чистки устройства для защиты глаз.

Помните, что в результате попадания некоторых веществ на кожу человека они могут вызвать аллергическую реакцию у лиц, предрасположенных к аллергии.

Старение и моральный износ
Все продукции компании SPERIAN изготовлена из стабилизированных материалов, которые не должны стареть раньше окончания срока службы.
Старение пластмассы может происходить под воздействием сильного ультрафиолетового излучения.
В любом случае замену линз и козырьков необходимо проводить не позже, чем через 2 года эксплуатации.
Оправу, корпус и средства защиты бровей следует менять через 3 года эксплуатации.

H

**Szemvédel